

Une propre lubrification est particulièrement importante pour la sécurité de service de pompes centrifuges, turbines à vapeur et accouplements à dents.

Si des lubrifiants appropriés sont appliqués proprement, un rendement optimum est atteint, et des troubles et leurs conséquences sont évités. En complément des instructions de service, le tableau de l'autre côté indique les lubrifiants qui sont recommandés pour le graissage de pompes centrifuges, turbines à vapeur et accouplements à dents, et qui sont appropriés pour une température ambiante de 0° à 40° C. L'ordre des lubrifiants est alphabétique et ne dit rien au sujet de leur qualité.

Eine sachgemäße Schmierung ist für die Betriebssicherheit von Kreiselpumpen, Dampfturbinen und Zahnkupplungen besonders wichtig.

Bei richtiger Anwendung geeigneter Schmierstoffe werden höchste Leistungen erzielt sowie Störungen und deren Folgen vermieden. In Ergänzung der Betriebsanleitung sind in umseitiger Tabelle diejenigen Schmierstoffe zusammengestellt, die zur Schmierung von Kreiselpumpen, Dampfturbinen und Zahnkupplungen empfohlen werden, und die für eine Umgebungstemperatur von 0° C bis 40° C geeignet sind. Die Reihenfolge der Schmierstoffe ist alphabetisch und besagt nichts über deren Qualität.

Proper lubrication is particularly important for the operational safety of centrifugal pumps, steam turbines and gear couplings.

If suitable lubricants are correctly applied, an optimum performance is obtained and trouble and its consequences are avoided. Supplementing the operating instructions, the table on the other page gives the lubricants which are recommended for the lubrication of centrifugal pumps, steam turbines and gear couplings and which are suitable for an ambient temperature between 0° and 40° C. The lubricants have been listed in alphabetical order which does not say anything about their quality.

SULZER	Lubrifiants recommandés Schmierstoffempfehlung Recommended Lubricants				T3	
Produit Fabrikat Product	Pompes centrifuges / Turbines à vapeur Kreiselpumpen / Dampfturbinen Centrifugal Pumps / Steam Turbines			Accouplements à denture Zahnkupplungen Gear Couplings		
	Roulements Wälzlager Antifriction bearings		Paliers lisses Gleitlager Plain bearings	Lubrification par injection Einspritz- schmierung injection lubrication	Remplissage de huile Ölfüllung Oil filling	Remplissage de graisse Fettfüllung Grease filling
	Lubrification par immersion Öl-Tauchschmierung Splash lubrication	Lubrification à la graisse Fettschmierung Grease lubrication	Lubrification à l'huile par bague ou par circulation Öl-Ring- oder Umlauf- schmierung Oil ring lubri- cation or cir- culation or system			
	Kin. Visc. 40° C min. 41,4 mm²/s max. 50,6 mm²/s ISO VG 46	NLGI 3	Kin. Visc. 40° C min. 61,2 mm²/s max. 74,8 mm²/s ISO VG 68	Kin. Visc. 40° C min. 414 mm²/s max. 506 mm²/s ISO VG 460	NLGI 0	
AGIP	AGIP OTE 45	AGIP GR MU 3	AGIP OTE 55 EP AGIP OTE 55	AGIP BLASIA 307	AGIP GR SLL	
ARAL	ARAL Vitam GF 46	ARAL Fett HL 3	ARAL Kosmol TL 68	ARAL Degol BG 460	ARAL Fett FDP 0	
BP	BP ENERGOL HLP 46	BP ENERGREASE LS 3	BP ENERGOL THB 68	BP ENERGOL GR-XP 460	BP ENERGREASE HT-EP 00	
Castrol	CASTROL HYSPIN VG 46	CASTROL SPHEEROL AP 3	CASTROL HYSPIN AWS 68	CASTROL ALPHA SP 460	CASTROL IMPERVIA MMO	
CALTEX	Rando Oil 46 Rando Oil HD 46	Regal Starfak Premium 3	Regal Oil R & O 68	Meropa Lubricant 460	Multifak EP 0	
CHEVRON	Chevron EP Hydraulic Oil 46	Chevron Dura-Lith Grease 3	Chevron OC Turbine Oil 68	Chevron Gear Compound 460	Chevron Dura-Lith Grease EP 0	
ELF	ELF OLNA 46	ELF EPEXA 3	TURBELF SA 68	REDUCTELF SP 460	ELF EPEXA 0	
ESSO	NUTO H 46	BEACON 3	TERESSO 68	SPARTAN EP 460	EP GREASE 350 (TACKE) FIBRAX EP 370 (Sonstige)	
MOBIL OIL	MOBIL D.T.E. 25	MOBILUX 3	MOBIL D.T.E. Oil Heavy Medium	MOBILGEAR 634 MOBIL D.T.E. HH	MOBILUX EP 0 MOBILPLEX 44	
SHELL	Shell Tellus Oel 46	Shell Alvania Fett R 3	Shell Turbo Oel T 68	Shell Omala Oel 460	Shell Spezial-Getriebefett H Grease S 3655	
SUNOCO	SUNVIS 821	SUN MULTI DUTY GREASE 3	SUNVIS 931	SUNEP 1090	SUNAPLEX 992 EP	
TEXACO	Rando Oil 46 Rando Oil HD B-46	Regal Starfak Premium 3 Multifak 30	Regal Oil R & O 68 Eterna R & O 68	Meropa 460	Multifak EP 0	
WINTERSHALL	Wiolan CA 46 Wiolan HS 46	Wiolub LFK 3	Wiolan DW 68	Wiolan IT 460	Wiolub GFW	